

**Smlouva o  
zajištění eventu  
AUGMENTOVÁ REALITA**

(dále jako "smlouva")

mezi **Olympia Brno s.r.o.,**

se sídlem Na příkopě 859/22,  
Nové Město, 110 00 Praha 1,  
zapsána v obchodním rejstříku  
vedeném Městským soudem v  
Praze, oddíl C, vložka 263888,  
IČ: 054 69 023,

zastoupena na základě plné  
moci společností:

ECE Projektmanagement  
Praha s.r.o., se sídlem Na pří-  
kopě 859/22, Nové Město, 110  
00 Praha 1, zapsána v ob-  
chodním rejstříku vedeném  
Městským soudem v Praze,  
oddíl C, vložka 44818,  
IČ: 654 13 695,

ta zastoupena na základě sub-  
stituční plné moci panem Ing.  
Janem Pazourem a panem  
Ing. Petrem Ulmanem

-dále jako „Olympia”-

a

**Agreement on  
ensuring installation  
AUGMENTED REALITY**

(hereinafter referred to as "Contract")

between **Olympia Brno s.r.o.,**

with registered office at Na  
příkopě 859/22, Nové Město, 110  
00 Praha 1, registered in the  
Commercial Register  
administered by the Municipal  
Court in Prague, Section C, Insert  
no. 263888, Company ID: 054  
69 023,

represented by power of attorney:

ECE Projektmanagement Praha  
s.r.o., with registered office at Na  
příkopě 859/22, Nové Město, 110  
00 Praha 1,  
registered in the Commercial  
Register administered by the  
Municipal Court in Prague,  
Section C, Insert no. 44818,  
Company ID: 654 13 695,

represented by power of attorney  
by Ing. Jan Pazour and Ing. Petr  
Ulman.

-hereinafter referred to as „Olym-  
pia”-

and



**ELSET, s. r. o.,**

se sídlem Erbenova 376/2,  
460 08 Liberec 8, vedená u  
Krajského soudu v Ústí nad  
Labem, oddíl C, vložka 17205,  
IČ: 25421727,

-dále jako  
„Agentura”-

-Olympia a Agentura dále spo-  
lečně též jako „strany” a jed-  
notlivě jako „strana”-

**ELSET, s. r. o.,**

with registered office at Erbenova  
376/2, 460 08 Liberec 8, registe-  
red at the Regional Court in Ústí  
nad Labem, Section C, Insert  
17205,  
ID No.: 25421727,

-hereinafter referred to as  
“the Agency”-

-Olympia and Agency jointly here-  
inafter referred to as „Parties” and  
individual also to as “Party”-



**Obsah / Table of contents**

	<b>Strana / Page</b>
1. Předmět smlouvy.....	4
1. Subject matter of the Contract.....	4
2. Služby agentury.....	4
2. Services of the Agency.....	4
3. Odměna.....	6
3. Remuneration.....	6
4. Odpovědnost, pojištění.....	6
4. Liability, Insurance.....	6
5. Vypověď a odstoupení od smlouvy.....	8
5. Revocation of and Withdrawal from the Contract.....	8
6. Ostatní ustanovení.....	9
6. Miscellaneous.....	9



## 1. Předmět smlouvy

- 1.1 Olympia objednává u Agentury poskytnutí následujících plnění v souvislosti s nákupním centrem Olympia Brno, ul. U Dálnice 777, 664 42 Modřice (dále jen „nákupní centrum“): instalace a deinstalace AUGMENTOVÁ REALITA výstava (dále jen „výstava“) v pasáži nákupního centra Olympia, včetně pravidelné údržby a potřebných oprav.

Agentura dle pokynů Olympie zajistí instalaci a deinstalaci výstavy v pasáži (včetně všech souvisejících prací jako např. vyložení, vybalení, přesun po centru, zabalení, naložení na kamiony apod.)

Smluvní strany se dohodly, že instalace začnou nejpozději 1. 9. 2022 a budou zhotoveny a předány objednateli nejpozději dne 2. 9. 2022 do 08.00 hod. Deinstalace výstavy bude probíhat od 25. 9. 2022 v 22.00 hod.

- 1.2 Olympia je oprávněna i po uzavření této smlouvy provést změnu termínů, avšak nejpozději dva týdny před zahájením akce aniž by byla Agentura oprávněna v této souvislosti uplatňovat vůči Olympii jakékoli nároky.

## 2. Služby agentury

- 2.1 Agentura odpovídá za to a zavazuje se zajistit, že třetí osoby nebudou vůči Olympii uplatňovat žádné nároky

## 1. Subject matter of the Contract

Olympia orders the following services from the Agency in connection with the Olympia Brno shopping centre, ul. U Dálnice 777, 664 42 Modřice (hereinafter referred to as the "shopping centre"): installation and de-installation of the AUGMENTED REALITY exhibition (hereinafter referred to as the "exhibition") in the Olympia shopping centre passage, including regular maintenance and necessary repairs.

The Agency shall ensure the installation and de-installation of the Exhibition in the arcade (including all related work such as unloading, unpacking, moving around the centre, packing, loading onto trucks, etc.), as instructed by Olympia.

The parties agree that the installation work will start on 1 September 2022 at the latest and will be completed and handed over to the customer by 08.00 on 2 September 2022 at the latest. The de-installation of the exhibition will take place from 25 September 2022 at 22.00.

- 1.2 Olympia shall be entitled to change the dates even after the conclusion of this Contract but no later than two weeks before the commencement of the Event without the Agency being entitled to assert any claims whatsoever against Olympia in this connection.

## 2. Services of the Agency

- 2.1 The Agency shall guarantee and undertakes to ensure that no claims will be asserted against Olympia by third persons



vyplývající z autorských práv či z jiných práv. Agentura tímto potvrzuje, že získala všechna práva, která jsou potřebná v souvislosti s akcí, a uhradila veškeré případně vzniklé poplatky, např. licenční poplatky, poplatky OSA (Ochranný svaz autorský pro práva k dílům hudebním, o.s.), poplatky DILIA (DILIA občanské sdružení – divadelní, literární a audiovizuální agentura) apod., a / nebo je uhradí, jakmile budou splatné. Agentura se tímto zavazuje, že pro případ, že třetí strana uplatní jakékoli související nároky vůči Olympii, Agentura tyto nároky, resp. jim odpovídající finanční hodnotu, bezodkladně na výzvu Olympie uhradí.

2.2 Agentura se zavazuje zajistit dopravu, montáž a demontáž své akce v nákupním centru a její případné nezbytné přechodné uskladnění na své vlastní náklady a nebezpečí. Olympia může poskytnout meziuskladnění výstavy po dobu 96 hodin.

Kromě toho se Agentura zavazuje postupovat během montáže a demontáže výstavy tak, aby tyto práce nenarušily běžný obchodní provoz nákupního centra.

2.3 Strany se tímto dohodly, že akce bude instalována dekorativně a ve vysoké kvalitě. Jestliže se Olympia bude

based on copyrights or other rights. The Agency hereby confirms that he has acquired all rights which are necessary in connection with the Event and has paid all possibly arising fees such as royalties, such as licence fees, OSA fees (Ochranný svaz autorský pro práva k dílům hudebním, o.s. - Society for the Protection of the Rights of Music Authors and Publishers), DILIA fees (DILIA - Civic Association - Theatre, Literary and Audiovisual Agency), etc and / or will pay them as soon as they become due. The Agency hereby undertakes that in case a third party will assert any corresponding claims against Olympia, the Agency will pay Olympia these claims, respectively corresponding financial value, immediately after Olympia 's request.

2.2 The Agency undertakes to carry out the transport, installation and dismantling of the Event in the Shopping Centre and its possibly necessary intermediate storage at his expense and risk. Olympia can provide intermediate storage of the exhibition for 96 hours.

Furthermore, the Agency undertakes to ensure during the installation and dismantling of the Event that the normal business operation of the Shopping Centre is not impaired by the work.

2.3 The Parties hereby agree that the Event is to be installed in a decorative and high-quality condition. If Olympia believes that



domnívat, že je nutná úprava vystavovaných materiálů, nebo že musí být odstraněno poškození, které se vyskytlo v průběhu akce, pak Agentura tyto práce provede na své vlastní náklady.

a revision of the exhibition materials is necessary or a damage caused during the presentation has to be remedied, the Agency shall carry out such work at its expense.

### 3. Odměna

### 3. Remuneration

3.1 Agentuře bude vyplacena odměna ve výši

3.1 The Agency will be paid a fee of

z přidané hodnoty v zákonné sazbě.

value added tax at the statutory rate.

3.2 Uvedená odměna zahrnuje veškeré služby, které budou poskytnuty Agenturou v souvislosti se zorganizováním akce a s plněním dle této smlouvy, včetně všech podpůrných služeb, zejména náklady na montáž a demontáž výstavy, dopravní náklady za dopravu na místo konání akce a zpět, náklady na skladování, jízdné a nocležné, náklady související s vývojem konceptu akce a s její prezentací, zejména také náklady na půjčení a získání originálních exponátů a všechny náklady související s autorskými právy a s jinými právy souvisejícími s uvedením akce.

3.2 The aforementioned remuneration shall be deemed to cover all services to be provided by the Agency in connection to the organisation of the Event and the fulfilment under this Contract including all ancillary services, in particular the costs for the installation and dismantling of the Event, the transport costs for the transport from and to the venue, storage costs, travel and accommodation costs, costs related to the development of the concept and presentation of the Event, including also lending costs and acquisition costs for original exhibits and all costs for copyrights and other rights related with installation of the Event.

### 4. Odpovědnost, pojištění

### 4. Liability, Insurance

4.1 Agentura přebírá veškerou odpovědnost za veškerou újmu, zejména újmu

4.1 The Agency shall assume all liability for all losses, in particular, damage to health,



na zdraví a na životě, či věcnou a majetkovou újmu, která vznikne v souvislosti se službami Agentury. Dále Agentura odpovídá za to, že v důsledku poskytování jeho služeb nevznikne Olympii ani třetím osobám žádná újma.

Pro vyloučení pochybností se má za to, že pokud nebude prokázáno, že tyto nároky byly zaviněny Olympií, považují se takové shora uvedené nároky třetích osob za vzniklé z důvodů na straně Agentury.

Agentura se zavazuje, že v případě, kdy třetí strana uplatní jakékoli možné nároky související s realizací akce, Agentura tyto nároky, resp. jim odpovídající finanční hodnotu, bezodkladně na výzvu Olympie uhradí.

4.2 Agentura je povinna pojistit na své vlastní náklady a v dostatečné výši všechna zařízení a jiné součásti či příslušenství akce (např. dekorativní předměty, podesty, technického vybavení atd.) proti krádeži, poškození, vandalismu a ztrátě. Agentura je povinna prokázat Olympii nejpozději dva týdny před zahájením akce, existenci pojistného krytí, a to předložením příslušných dokumentů, ze kterých vyplývá zejména též platba pojistného.

4.3 Smluvní a zákonné nároky na náhradu újmy Agentury vůči Olympii jsou možné pouze tehdy, pokud Agentura

life, damage to things, property incurred in connection with services provided by the Agency. In addition, the Agency is responsible for ensuring that no damage is caused to Olympia or third persons due to the provision of the Agency's services.

For the avoidance of doubt, if it is not proven that these claims have been caused by Olympia, the aforementioned claims of third persons shall be deemed as incurred for reasons attributable to the Agency.

The Agency undertakes that in case a third party will assert any possible claims related to the realisation of the Event the Agency will pay Olympia these claims, respectively corresponding financial value, immediately after Olympia 's request.

4.2 The Agency shall take out sufficient insurance at his expense for all equipment and other parts or appurtenances of the Event (eg. decoration products, platforms, technical equipment, etc) against theft, damage, vandalism and loss. The Agency shall be obliged to prove to Olympia no later than two weeks before the commencement of the Event that there is insurance cover through appropriate documents which prove, more particularly, also the payment of the contribution.

4.3 Contractual and statutory damage claims of the Agency vis a vis Olympia shall only exist to the extent that the Agency cannot



nemůže získat náhradu újmy z pojištění uvedeného v bodu 4.2. V ostatních případech jsou nároky na náhradu újmy za újmu na věci omezeny do výše 5.000 EURO a za ušlý zisk do výše 2.500 EURO. Shora uvedená omezení odpovědnosti platí pouze v případech nevědomé nedbalosti. V případě hrubé nedbalosti či úmyslu, jakož za újmy na životě a zdraví, odpovídá Olympia neomezeně.

Nároky na náhradu újmy trvají i po ukončení této smlouvy.

## 5. Výpověď a odstoupení od smlouvy

5.1 Jestliže nebude Agentura plnit smluvní povinnosti a nesplnění takové smluvní povinnosti představuje podstatné porušení této smlouvy, je Olympia oprávněna odstoupit od této smlouvy bez poskytnutí jakékoli další lhůty k nápravě. Za podstatné porušení smlouvy se považuje zejména porušení některé z povinností uvedených v bodu 2 či bodu 4.1 této smlouvy.

Olympia je dále oprávněna tuto smlouvu písemně vypovědět v případě, kdy Agentura poruší některou z povinností uvedených v bodu 2 či v bodu 4.1 a takové porušení nebude možno považovat za hrubé porušení smlouvy. Výpovědní lhůta v délce 2

obtain any damages from the insurance referred to in Clause 4.2. As for the rest, such damage claims for damage to property shall be limited to EUR 5,000 and for financial loss to EUR 2,500. The aforementioned liability sums shall only apply in the event of simple negligence. In the event of gross negligence or wilful intent and damage to life and health unrestricted shall apply.

Claims for damages shall survive the termination of this Contract.

## 5. Termination of and Withdrawal from the Contract

5.1 If the Agency has failed to meet contractual obligations and the failure to meet such contractual obligation represents a gross breach hereof, Olympia shall be entitled to withdraw from this Contract without any additional deadline for remedy with immediate effect. A gross breach of this Contract shall be further understood mainly as breach of any of the obligations listed in Clause 2 or Clause 4.1 hereof.

In addition, Olympia is entitled to terminate this Contract in writing in the event the Agency violates any of the obligations listed in Clause 2 or Clause 4.1 and such breach may not be considered gross violence of the Contract. The notice period of 2 weeks shall begin to run on the first day



týdnů se počítá od prvního dne následujícího po dni doručení výpovědi Agentuře.

subsequent to the day the notice was delivered to the Agency.

5.2 V ostatních případech zůstávají nedotčena zákonná ustanovení týkající se výpovědi či odstoupení od smlouvy.

5.2 As for the rest, the statutory provisions concerning revocation of the Contract or withdrawal from the Contract shall remain unaffected.

## 6. Ostatní ustanovení

Započtení ze strany Agentury na jeho pohledávku z této smlouvy za Olympia se nepřipouští.

## 6. Miscellaneous

The set-off by the Agency of his receivable herefrom against a receivable of Olympia shall not be admissible.

6.1 Existence této smlouvy není dotčena neplatností jednotlivých ustanovení nebo mezerami v ustanoveních. Neplatné ustanovení nebo mezeru v ustanovení je nutné nahradit, resp. doplnit ustanovením platným, jež bude v co největším rozsahu odpovídat smyslu a účelu odpadlého ustanovení nebo ostatních ustanovení této smlouvy.

6.1 The continued existence of this Contract shall not be affected by the invalidity of individual provisions or omissions in provisions. An invalid provision or an omission in a provision shall be replaced and / or completed by a valid provision which comes as close as possible to the sense and purpose of the discarded provision or the other provisions of the Contract.

6.2 Dodatky této smlouvy i její ukončení musí být vyhotoveny písemně. Ústní dohody včetně ústních dohod týkajících se zrušení povinnosti písemné formy jsou neplatné.

6.2 Amendments to this Contract as well as its rescission shall require the written form. Oral agreements including oral agreements concerning the setting aside of the written form shall be invalid.

6.3 Strany se dohodly, že pro všechny spory vyplývající z této smlouvy, vzniklé v souvislosti s ní nebo týkající se její platnosti, je dohodnuta místní

6.3 The Parties agree that for all disputes ensuing from this Contract, arising from this Contract or related to its validity, the



příslušnost řádného soudu dle sídla  
Olympie.

regular court shall have local jurisdiction  
according to the registered office of Olympie.

6.4 Tato smlouva se řídí českým právním řádem zejména ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění.

6.4 This Contract shall be governed by the Czech legal order, especially by provisions of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended.

6.5 Tato smlouva byla vyhotovena ve dvou dvojjazyčných česko-anglických vyhotoveních, z nichž každá strana obdrží jedno. V případě rozporů či neshod ohledně výkladu smlouvy je závazná výhradně česká verze.

6.5 The Contract is executed in two bilingual Czech / English counterparts, each for every Party. In case of disputes or interpretation issues concerning this Contract, the Czech version shall be exclusively binding.

V Modřicích dne 10. 6. 2022

Modřice, 10. 6. 2022

.....  
Olympia Brno s.r.o.,

.....  
ELSET, s. r. o.

ECE Projektmanagement Praha s.r.o.,  
Ing. Jan Pazour, Ing. Petr Ulman  
na základě substituční plné moci /  
represented by power of attorney

Mgr. Jaromír Zavoral